
Servicios prestados

Servicios de traducción y revisión en los pares español-inglés/inglés-español

Campos de especialización

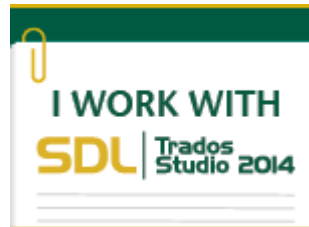
Literario: novelas, poesía y cuentos

Académico: libros, ensayos, tesis y artículos en las Ciencias sociales y las Humanidades

Jurídico: contratos, alegatos y resoluciones judiciales, traducciones certificadas para efectos migratorios

Comercial: informes, comunicados de prensa, sitios web

Herramientas TAC utilizadas:



Actualmente utiliza: SDL Trados Studio 2014

Experiencia con: SDL Edit; Transit; Wordfast; Translation Workspace

Trayectoria laboral

- 2006 hasta ahora** **Gestor de proyectos/Coordinador de traducciones:** Como propietario y operador de [Diálogos Intercultural Services](http://www.dialogos.ca) ha coordinado proyectos de traducción con otros traductores y revisores independientes.
- 2003 hasta ahora** **Traductor independiente:** Ha realizado miles de [proyectos de traducción](#) para agencias de traducción y clientes directos en Canadá, Estados Unidos, México, España y el Reino Unido, incluyendo varias [traducciones editadas](#).
- 2000 hasta ahora** **Escritor y revisor:** [una novela editada](#), varios cuentos y artículos sobre la traducción ([ver publicaciones](#)); co-editor/revisor de la revista literaria *PELT* (2000-2003) y de varias antologías y publicaciones.
- 2003-2006** **Profesor de inglés:** Escuela Waldorf Cuernavaca, Cuernavaca, México (2003-2004), Facultad de Economía, [UNAM](#) (Universidad Nacional Autónoma de México), México D.F. (2004-2005), y profesor de literatura inglesa y drama con [TAMF](#) (The Anglo-Mexican Foundation), México D.F. (2004-2006)
-



Titulaciones académicas

Máster de Humanidades (Estudios de traducción), Universidad de York, Toronto, 2012

Licenciatura de Letras (Estudios Literarios, Lingüística), Universidad Deakin, Melbourne, 2002

Licenciatura de Enseñanza (Inglés, Inglés como segundo idioma), Universidad Deakin, Melbourne, 2002

Afiliaciones profesionales

Traductor certificado español>inglés, [Asociación Americana de Traductores](#) (ATA)

Miembro Certificado, Red de Traductores Certificados [PROZ.com](#)

Miembro, [Asociación Americana de Traductores Literarios](#) (ALTA)

Miembro, [Asociación Canadiense de la Traductología](#)

Premios y honores

Ontario Graduate Scholarship, beca para investigaciones en el campo de la traducción, 2011

Multi-Languages Corporation Translator Excellence Award, 2009

FONCA (Fondo Nacional para la Cultura y las Artes de México) Beca PROTRAD, 2008

Alfred Deakin Award por un desempeño académico sobresaliente, 2002

Trabajo como voluntario

Traductor voluntario, doCIP (Centro de Documentación, Investigación e Información de los Pueblos Indígenas); 2007 hasta ahora

Coordinador de pasantes, Escuela de Traducción de Glendon College, York University, 2010 hasta ahora

Acerca de Martin...

Pulse [aquí](#) para leer más acerca de Martin.